TARAY

revista di

CENTRO DI BARIO NOORD

Mei 1977 — Nr. 23 — Port Payé — fls. 0,75



Taray ta felicita sr. Pedro Kelly Charro cu su nombramento como deputado.



Redaccion di TARAY:

Martin Flanegien (Tinchi)
Redactor — autor

Nicolaas Tromp (Klaas)
Cooperador-autor

Martin Flanegin
Secretario-autor

Roberto Eduardo (Rob)
Cooperador-autor

Asinto Flanegien (Chin)
Fotografo-autor-coordinador

Imprenta: INTERPRINT

TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA



ABONO: Fls. 4,– pa 1 anja
(12 numeros)
ANJA No. 2 .
ANJA DI APARICION :
· mei 1976- juni 1977

PROLOGO

Apreciable lectores.

Un di e meta mas principal di bo revista Taray ta di informa nos pueblo debidamente. Nos di Redaccion ta hasi tur nos posibel pa trece articulos cu ta interesante pa e lectornan y alavez ta util pa nan. Nos no kier pa e Revista ta unicamente un pasatiempo placentero pero algo cu bo por warda of algo cu por yudabo den bo bida diario. Den e edicion di e biaha aki nos a trata dos vitamina cu ta indespensabel pa nos salud. Pa nos scirbi un articulo asina nos mester a consulta diferente boeki. Lo ta masha interesante si nos lectornan, despues di lesa e articulonan manda preguntanan por escrito pa Taray. Tambe pa duna nos pueblo mas y mas informacion, cada biaha Taray ta buska cooperacion di mas experto pa asina duna informacion mas mihor riba diferente topiconan. Cu sumo placer nos por anuncia cu Taray a haya cooperacion di Sr. B. Kamps di Agroco, pa cada luna scirbi un articulo tocante agricultura, horticultura y tur problemanan y conseho encuanto e topico aki. Nos kier a conseha tur nos lectornan pa warda nan Taraynan of e articulonan, di moda cu na final nan tin un serie completo cu siguramente lo ta masha util pa esunnan cu ta interesa den agricultura y horticultura. Tambe nos kier a adverti nos lectornan cu pronto lo sali un edicion extra en relacion cu anja bicentenial di parokiai di Noord. Nos lectornan cu ainda no a inscribi pa e siguiente anja ta wordo suplica pa haci esaki mas pronto cu ta posibel. Ya nos tin inscripcionnan for di tur parti di Aruba. Tambe nos columnonan ta habri pa tur nos lectornan cu kier scirbi algu, sea un poesia of algo por estilo. Interesante tambe ta nos concurso di storia cortico. Pa mas informacion, lesa paden.



"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

E MUCHA FLOHO

Un dia tabatin un tata i un jioe homber. Nan tabata biba na un kas pober. Un dia nan a dicidi di bai haci un paseo na un otro pueblo. Ora nan tabata camna un sierto distancia e tata a mira un pida hero na canto di camina. E tata di e coe e jioe: ,,Cohe e pida hero ei''. E jioe cu su flohedad dici coe e tata: ,, Mi no tin nada di haci coe e cos bieuw ei''.

E tata coe su pasenshi a zak cohe e hero. Nan a camna un bon distancia, nan a haja un smid ta trahando. E tata a puntra e smid si e kier cumpra e pida hero. E smid di ,,Sigur si, mi ta duna bo dies placa pe'' E tata a combini. Na camina un bon distancia nan a topa un bendedor di kenepa. E tata a cumpra e dies placa na kenepa. El a haja cien kenepa. Na camina e tata tabata camna dilanti i e jioe ta atras. E tata a larga un kenepa cai. E jioe a zak, kohe y el a come. Nan a sigi camna. E tata a larga un otro kenepa cai, e jioe a zak cohe i come.

Asina nan a sigi camna, e tata ta larga otro kenepa cai i e jioe ta kohe i come. Asina e tata ta larga uno i uno cai te ora e cien kenepa ta caba. E tata a mira cada bez cu e jioe a zak coi e kenepa nan. E ora e tata dici cu ne:

,,Mira bo a zak cien biaha pa coi e kenepa nan, lokual e pida hero a duna, i bo no tabata kier a zak un biaha sol pa cohe e pida hero. Jen di berguenza e jioe a sigi tras di su tata.

Pa: Sr. Felix Flanegien Sr.

COMENTARIO

Cu un grato placer Taray a weita con Gobierno a cuminsa cu asfalta e caminda pa bay Malmok. Y nos ta contento tambe cu e ta bay asina rapido. Pero nos no ta full contento ainda, pasobra tin hopi caminda den Noord cu mester di un capa nobo. Den nos Taray-nan anterior nos a menciona hopi nomber manera di Bubali, Monserat, Kudawecha y hopi mas. Tur e camindanan aki ta den mal estado y nos ta comprende cu tur cos no por worde hací den un solo biaha pero toch nos kier a bolbe hala atencion di Gobierno riba nos camindanan. Tambe nos kier a pidi poco illuminacion. Hopi bario di Noord ta skur anochi y pa e motibo ey p.e. diferente mucha y hende grandi no por haci uso di facilidadnan di C.B.N.

POESIA

Varios hoben den exterior
Lew di nan mayor
Cu un distancia di nan suelo
Recordando riba nan pueblo
Por ta ami of por ta tal
Pensando riba 200 anja bicentenial
Hopi lew for di sercania
For di presencia di nan famia
Deseando cu e tambe por celebra
E fiesta tanto espera
Den cualkier parti di mundo
Lo e sinti den su curason profundo
Y lo cai un lagrima
Recordando su pueblo tan stima
Despues cu hopi emocion
E ta duna su felicitacion
"Na Noord: PUEBLO DI DOS CIEN:
MASHA, MASHA PABIEN

Edwin Fr. Tromp
Leiden (z.H.)
Hulanda.



GRAN CONCURSO

Pa stimula nos pueblo mas y mas pa e mes scirbi, Revista Taray ta organisa un grandioso concurso di storianan cortico. Tur hende tin mag di participa y nos ta spera cu nos mesa di Redaccion lo worde tapá bau di e tantisimo storianan cu nos pueblo di Aruba lo manda pa nos.

E reglanan di participacion lo ta e siquientenan.

E no mester ta un storia saká for di buki.

E no mag ta mas largo cu dos pagina (folioblad).

E por ta un storia cu antes tabata biba na Aruba (preferibel).

Tur tipo di storia (leyenda, roman, aventura, historico etc.) por participa.

Pa evalua e storianan, Redaccion di Taray a aserka y a hanja cooperacion di e Srs. Hubert Booi (Departamento di Cultura y educacion), Betto Figaroa (cabezante di Aloysiusschool na Noord) y Ernesto Rosenstand (Departamento di Enseñanza), kendenan lo forma e hurado. I e miembronan di hurado lo ta independiente di Redaccion di Taray y nan desicion lo ta desicivo.

Pa e ganador(a) lo tin un premio di fls. 50,– (alcontado) Si tin dos cu e mesun puntuacion, suerte lo dicidi. E „First runner-up'' lo ricibi fls.25,– (al contado). Nos ta spera di ricibi un monton di reaccion. Si por manda e storia getyp ta mas miho, sino scirbí tambe ta bon.

E concurso lo sera dialuna 27 di Juni 1977.

N.B. E concursante mester manda su edad y su adres completo, hunto cu e storia.

No lubida: Scirbiendo bo ta engrandece cultura di nos pueblo. Nos ta spera reaccion di henter e pueblo di Aruba.

Redaccion.

ABEJANAN ASESINADOR

Mas comentario tocante e abejanan asesinador. Como cu e mapa cu nos a publica den e Taray anterior (Nr. 22), no a sali di e kla ey, hopi hende kizas no a ripara cu nos isla Aruba tambe ta corre peligro di wordo invadi pa e abejanan africano cu tur e peligronan cu esey ta ensera. Riba e mapa ta para e posibel ruta cu e abejanan peligroso aki por tuma y ey nan nos ta weita cu nan ta pasa na banda di costa di lama Caribe. Ta un paso chikito pa nan pa cruza e lama cu ta separa nos for di e península di Paraguana. Cu un obstaculo mas grandi mes nan a pasa, esta e seroenan di Andes pa jega na Santiago na Chili.

ALGO CURIOSO PA SA

Antes, tempo cu hopi hende no tabatin moda di cumpra habon, hopi biaha nan tabata usa kadushi pa baña cune. E tabata resulta bon, pasobra e tabata scuma hopi mes. Hopi biaha tambe ta na pos nan tabata bay baña. U Twista di un homber tur sunu, tur bau scuma di kadushi lo no tabata esun di mas bunita.

Tambe antes e damanan tabata usa webo curu pa laba nan cabei. E tabata scuma hopi y tabata laba e cabei limpi, loke tabata importante, ya cu tin ora hopi hende tabatin pieuw. Solamente e ta laga e cabei keda hole. Si nos ripara cu awendia den e shampoo-nan tambe tin webo mezclá, nos ta jega na e conclusion cu nos hendenan antes tabata avanzá den e ramo ey. Aparentemente riba e mundo aki no tin nada bau di e solo aki.

ABONAMENTO RIBA TARAY

Nos ta recorda tur nos abonado(a)nan pa renova nan suscripcion (abonamiento) riba e Taray nobo mas pronto cu ta posibel na C.B.Noord (despues di 6'or di atardi) of serka Chin Flanegien na St. Anna-school. Manera ta conoci caba un abonamiento ta costa Fls. 8,— pa aña. (esta 12 numero). Boso mes ta ripara cu Taray dia pa dia ta bira mas interesante; asina ta no perde ningun numero di bo revista tan apreciá. Corda tambe riba e posibilidad pa regala bo ser(nan) kerí den exterior un abonamiento riba Taray. Nan ta guste hopi.

Nos ta spera cu nos lectornan lo mustra comprension pa e hopi trabau di Redaccion y manda boso nomber y e suma di fls. 8,— mas pronto cu ta posibel na e adresnan ya mencioná.

UN CONSEHO NA PUEBLO DI NOORD.

Un conseho na pueblo di Noord. Como cu eleccion ta pará dilanti porta atrobe ta bon pa nos pueblo para un rato y refleha un tiki. Pa hopi tempo nos pueblo no tin un politico grandi cu pueblo ta para su tras. Y esey nos mes a crea. Pueblo di Noord ta vota muchu plama. Pakiko mester vota pa un candidato di Playa, Santa Cruz of Paradera mientras nos tin nos mes hendenan. Ban pusha e Norteronan pa bai dilanti. Si bo ta sympatiza cu e partido M.-E.P. vota pa un di su candidatonan di Noord. Laga nan bai dilanti.

Si bo ta sympatiza cu P.P.A. tambe vota pa un representante di Noord. Tambe si R.U.B.A. ta bo partido preferi wak un persona cu ta biba den Noord pa vota pe. Mescos cu A.V.P. y M.L.A. Si un partido no tin representante di e pueblo di Noord riba su lista esey kier meen cu e no ta haya e hendenan di Noord suficiente bon pa bay riba su lista of e hendenan di Noord no ta haya e lista (partido) suficiente bon pa bay ariba. E motibo principal pakiko nos mester vota pa nos mes hendenan ta pasobra nan conoce nos necesidadnan mihor. Si bo tin un deputado Nortero bo por tin mas confianza cu e lo yuda Noord cu si e deputado ta di un otro districto. Y pakiko vota pa un persona di otro districto si esunnan di nos mes ta capaz. Ningun persona lo yuda nos miho cu nos mes hendenan di Noord. No lubida cu cada districto ta busca pa nan bay mas adilanti. Laga nos no discrimina nos candidatonan. Laga nos den bicentenario di Parokia di Noord traha na bienestar di Noord en particular y Aruba en general.

MOCHAY

Juf bo conoce Mochay?
cu ta pone tur chiks cai?
eta un tèrso: carni y cuero!
y ta un gran muherero.

Si bo ta un mucha muhe
Lo bo conoce masha lihé
Pasobra e tin su mala maya
Di conquista tur loque tin saya

Unda bo ta, mucha bon
E ta bin tira su basilon
Y ora bo tendé basilá
Lo bo keda paralisá.

Si e jamabo pa mosa
Of pa preciosa Diosa
Bo no sa mes cu palabra dushi
Ta basilon sushi!

Prome pregunta di Mochay
Ta unda bo ta bay
Y si bo no contesta
Spera cu e lo protesta.

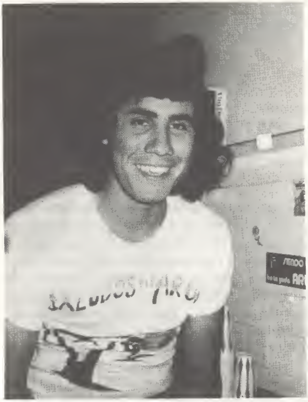
Te ora bo contesta alfin
E ta cuminsa basilá sin fin
Y prome bo realisa bo mes
Ya ela jena bo cabes.

Awor si bo no tin resistencia
Bo a firma bo sentencia
Bo ta wordu compaña
Mientras bo ta wordu gaña.

Mes anochi e ta hibabo fiesta
Pa e por sigui su conquista
Riba pista bo no ta catch su idea
Cu e ta gañabo den bo horea.

Mas laat bo ta bay cuné den scur
Y bo ta pensa cu e ta stima sigur
Bo ta pensa ariba felicidad
Sin sa cu bo ta "UN" den cantidad.

Ta mescos ta FELICIO ba wak!
Y bo curazon ta bira swak
Bo ta bloos den tur color
Ora cu bo declaré bo amor.



. . Pero mañan ora bo bai Playa
Bo ta mire pasa den caya
Y ta cana liña-liña
Gancha cu otro galiña.

Lo bo no hanja ta husto
Y lo bo jena cu desgusto
Henter bo curpa ta keda tril
Y ta bon cu bo no tin raspabil!

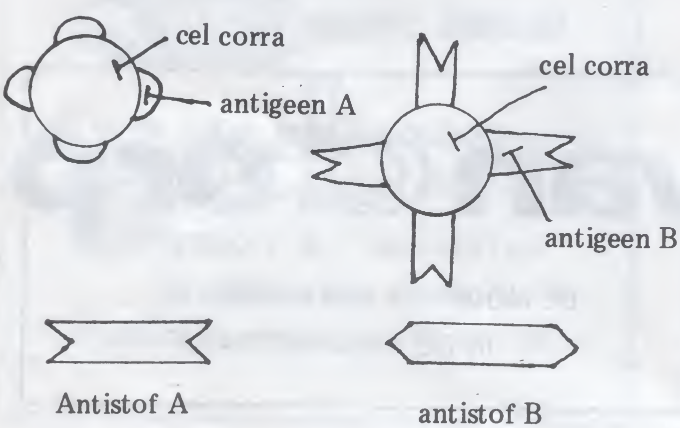
Asina ta: Si bo no kier jora malay
Sigi conseho di Taray
Di watch out pa tur Mochay!
(principalmente esun jamá FELICIO!)

Saludos: RUDI!

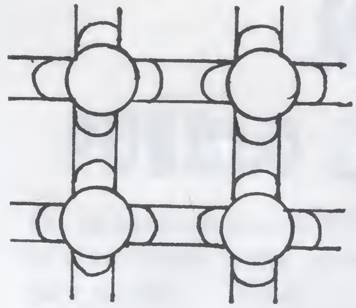
BAN YUDA UN PROHIMO: DUNA SANGER

Sanger ta un liquido cu ta circula den e curazon y den e venanan y arterianan y cu ta carga diferente sorto di substancianan cu e curpa mester pa por funciona. E ta consisti di un liquido di un color poco geel den cual tin diferente celnan manera celnan corra, celnan blanco y celnan cu ta yuda den e cuahamento di sanger. E celnan corra ta carga entre otro oxigeno fey di e pulmon pa tur parti di curpa. Un hende adulto tin mas o menos 5 litro di sanger den su curpa. Despues cu hendenan a conoci e moda con sanger ta circula den hende su curpa, esfuerzonan a cuminza wordo haci pa remplaza sanger cu un hende a perde, door di sanger di otro hende o hasta di bestia. Mayoria di e esfuerzonan aki tabata fracasos.

Na 1900 Karl Landsteiner a descubri cu ariba e celnan corra nan superficie por tin dos tipo di substancia, cual e a yamanan antigeen A y antigeen B. Tambe e a descubri cu den e plasma por tin 2 tipo di un otro sorto di substancia cual e a yama antistof A y antistof B. Si un antigeen y un antistof di mesun letter topa otro, anto e ora e celnan corra ta pega nan otro y despues ta kibra. Esaki ta causa entre otro shock, danyo na rinyon etc. Un hende cu tin un cierto antigeen di un cierto letter riba su celnan corra tin un antistof di e otro letter den nan plasma. E tipo di antigeen cu un hende tin ariba su celnan ta wordo usa pa indica su bloedgroep. Aki bao nos ta duna algun pintura pa aclaria algo poco mas.

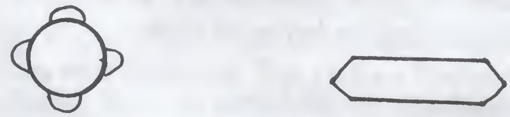


Si e antigeen A y antistof A topa otro ta resulta e situacion aki:



E celnan ta plak na otro y despues nan ta kibra.

Un hende cu tin bloedgroep A tin ariba su celnan corra antigeen A y den su plasma antistof B.



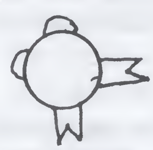
Bloedgroep B tin antigeen B y antistof A den e plasma.



Bloedgroep O tin ningun antigeen ariba si celnan y antistof A y B den su plasma.



Bloedgroep AB tin antigeen A y B ariba su celnan y antistof A y B den su plasma.



Promer cu un transfusion di sanger ta wordi haci semper e bloedgroep di donor y di e patiënt ta wordo controla cu nan ta mescos. Bloedgroep O cu mayoria di poblacion tini, sigi pa A, B y por ultimo A B.

Na 1940 Landsteiner a descubri cu despues di injeccion di celnan corra di e macaco rhesus (un tipo di macaco) den un coneuw, e animal aki ta produci un substancia cu por pone celnan corra di e sorto di macaco aki y tambe de hende pega na otro. Esaki tabata independiente cu e sanger ta A, B, AB of O.Investigacionnan a munstra cu ariba e superficie di e celnan di tur hende tin un set di 3 antigeen rhesus. Tin 6 tipo di antigeen rhesus esta C, c D,d E,e.

Pues un hende por tin bloedgroep :

O set di rhesus C D E
O ,, ,, ,, c d e
Ab ,, ,, ,, C d e
etc.

Den e plasma normalmente ni tin antistof contra un o otro set di rhesusantigeen. Den practica hendenan cu tin den nan celnan corra e D antigeen tawordo considera como rhesus positief e resto ta rhesusnegatief. E sistema di rhesus ta importante pasobra den cierto situacion hendenan cu ta rhesusnegatief por cuminza produci antistof contra celnan corra rhesuspositief si nan hanya esaki den nan sanger. Esaki por pasa door di un transfusion di sanger pero e posibilidad pa esey ta masha chikitu na Aruba.

Di mayor importancia ta cu un muher na estado cu ta rhesusnegatief y cu ta carga un yiu cu tin sanger rhesuspositief por cuminza produci antistofnan door cu e celnan di e yiu sa ta penetra den e circulacion di e mama. E D antigeen ta esun cu por stimula e curpa di e mama di mas fuerte pa traha antistof. E antistofnan aki ta drenta den e circulacion di e jiu y ta cuminza pone e celnan corra pega na otro. Ora cu e celnan pegá aki yega den e baso (milt) nan ta kibra. Dependiente di e cantidad di e antistof den e yiu e mucha por hanya un kibramento di e sanger cu por varia di leve te masha severo. (esaki por causa hasta cu e ta nace morto). Despues cu e celnan corra kibra un substancia geel yama bilirubine ta wordo forma fey di e contenido: Si e concentracion di e sunstancia aki yega un cierto nivel, danyo incurabel ta wordo haci na e cerebro. E dokter na promer instancia ta purba di wanta e cantidad di bilirubine abou cu diferente remedi. Si e ripara cu esaki no ta yuda anto e ora tur e sanger di e mucha ta wordo cambia pa sanger rhesusnegatief. Antistofnan den su curpa no por reacciona mas cu D antigeen ariba celnan corra. Despues di tempo e mucha ta traha su mesun sanger rhesuspositief trobe pero pa e tempo ey e antistofnan no ta haci danyo mas.

E cambiamento di sanger aki di un baby ta wordo yama un wisseltransfusie. E ta un proceso cu un cierto peligro cu ne, pero e unico otro opcion cu tin ta cu e mucha lo lanta un hende completamente invalido o kens o hasta ta muri. Na 1967 scientifico a logra traha un remedi yama Rhogan (rho ta e nomber bieuw pa e D antigeen) pa yuda preveni e sorto di miseria aki. E remedi aki mester wordo duna dentro di 3 dia despues di parto y ta preveni cu e mama ta produci antistof D.

Mayoria di biaha ta e segundo y siguiente embarazo ta duna problema. Si una vez e mama a produci antistof nada mas por wordo haci. Fuera di e 2 sistemanan aki di clasifica sanger tin varios mas, pero eseynan masha poco biaha ta duna problema. E bloedbank na Aruba ta wordo teni den e hospitaal. E verpleegsternan cu ta guia e asuntonan awendia ta zr. Reyes y zr. Courtar. Supervision ta actualmente den man di dr. van Maanen. Hende por duna nomber como vaste donor cerca un di e zusternan mencioná. Despues di tempo hende ta hanya un oproep pa un keuring cual ta consisti di un portret di pulmon, un chekeo medico y un stel di testnan den laboratorio den cual entre otro ta wordo controla algun funcionamento di higra, sucu, algo di e rinyon y un test pa syfilis, un malesa venerico.

E bloedbank mester di tur sorto di donornan pero en particular nan mester di donornan cu bloedgroep B y AB y di donor cu rhesus negatief (A,B,O, AB).

E edad maximo pa bira vaste donor ta 60 anya. Esaki no kier meen cu un hende ariba 60 anya su sanger no ta bon pero cuenta mester wordo teni entre otro e tempo pa remplaza sanger ta mas largo cu cerca un hende hoben. E cantidad di sanger cu ta wordo tuma ta mitar litro. E donor despues di duna sanger ta hanya un koppie koffie y un bitter di cognac pa stimule. Tin señoranan cu ta mama di 8 jiu y cu ta duna sanger regularmente (esta 2 bez pa anya) sin hanya problema. Pago en efectivo manera sa pasa na Merca no ta wordo duna. Na Merca ta conoci cu tin varios echamento di baina cu ta wordo haci cu esaki. Drogadicto burache di primeraclase etc. ta duna sanger pa hanya cen. Nos sa cu tin varios bebedonan di alameda y otro hendenan cu biba fatal cu tin sanger rhesusnegatief, pero nos no ta kere cu lo ta un ventaha pa cuminza duna hendenan sanger di e fulanonan aki. Pesey nos ta pidi pa cada un cu sinti su mes salud pa duna nan nomber como donor, cerca e persona menciona. E sanger cu ta worde saká, ta worde remplaza door di nos curpa. No tin ningun peliger pa e donor y e ta yuda un prohimo; por ta cu un dia e donor mes mester worde yuda. Toch nos ta hanja un gevoel di ripara ora nos weita cu mayoría di donors na Aruba ta ......hulandesnan (macamba) Unda nos amor pa nos baranca y su hendenan a keda?????

E PRACTICA DI AGRICULTURA NA ARUBA

Door cu e desaroyo di Agricultura na Aruba ta un interes masha grandi pa nos futuro independencia, especialmente pa e independencia economica di nos paisnan grandinan bisindario manera Venezuela y Colombia, e redactor di TARAY a pidi AGROCO N.V. pa skirbi un serie tocante e practicamento di Agricultura na Aruba. Nos ta cumpli cu e petishon aki, pa motibo cu nos ta prefera cu Aruba lo por mantene su mes den ramo di verduranan. Nos a pensa di hasi lo siguiente, nos lo skirbi tocante di un cierto cultura, por ehemplo komkommer, boonchi, promenton, tomati, etc. etc.
Nos lo trata e tema di sembramento, tema di plantamento, snoeimento di mata, dunamento di fertilizante y combatimento di malezas y plagas. Un y tur por hasi preguntanan por escrito despues di cada serie of informashonan basa ariba boso experiensanan, cualnan nos por discuti cada edishon siquiente. Si bo warda tur e edishonan aki lo bo hanja un boeki chiquito tocante di varios verdura cual bo por usa semper bai como bo boeki di consulta. Nos lo confia cu nos proposishon lo cai na boso agrado y cu pa medio di esaki nos lo por yudabo pa cultiva bo mes un verduranan, e lo bai semper facil, pero sigi lucha y di un speranza positivo lo bo triumfa sigur den converti bo jardin den un succeso.Nos ta deseabo di tur manera hopi paciencia y hasi hopi esfuerzo. Si en caso bo ta desea di hanja informashonnan mas extenso, bo por acudi libremente na AGROCO N.V. pa tur bo informashonan necesario.

Hopi hende ta puntra pakiko nos ta cultiva nos mesun verduranan, e ta costa nos trabao, placa y toch e ta resulta masha poco. Nos pregunta na e hendenan aki ta: Kende sabi te qui dia nos lo por importa y quico e importashon aki costa nos? E no por sobrepasa di es manera cu verdura ta bira algo luhoso, a pesar esaki no mester socede cu nos verduranan ta wordu hunga entre politica, pasobra asina cu esaki socede nos no lo ta independiente mas. E ora nan lo hasi cu nos loke nan kier, door di nenga nos verdura.
Tuma p.e. Israel, e prome tarea di e pais despues di su fundacion tabata laga e estado para ariba su mes un pia den ramo di su provishon. (e prome necesidad pa bida). Pasobra bo mes lo pensa ta kiko lo pasa si en caso Israel lo bira independiente, cu su entrega na e paisan bisindario? Tur hende lo mester di contribui pa e meta aki, hasta e militarnan ta wordo acerca pa cultiva verdura entre e minanan ariba e terenonan di Mina. Nada ta cera cu un muralla, ladronicia di verdura ta wordo castiga severamente.

Vandalismo no ta existi etc. etc. Nos akinan na Aruba tambe lo tin di hasi sacrificio, nos mester di laga di comprende nos juventud cu hortamento o destruimento di plantashonan di verduras of frutas ta un daño pa nos mes. E tenedornan di cabrito mester wordo castiga si e cabritonan destrui e matanan di otro hende, etc. etc. Pero si nos laga e muchanan sinti AMOR pa nos patria anto logicamente e problemanan cu nos tin awor lo wordo resolvi den futuro.
Den e edishon di Juni di Taray, bo lo hanja bo prome les di verdura:
TOMATI.

AGROCO N.V.



Revista TARAY kier a extende un cordial palabra di pabien na tur e tatanan di Aruba riba nan dia di fiesta y nos ta spera cu nan tur lo pase na un manera ameno y agradable.

VIDA Y ESTUDIO EN CORTO DI SR. B. KAMPS



Sr. Bernard G. M. Kamps a nace dia 18 di maart 1941 na Corsow. Despues di a caba H.B.S., el a studia na Rijks Hogere School voor Tropische en Subtropische Landbouw pa 3 aña y el a obtene e titulo di Ing. El a continua cu su specializacion den Scencia di Insecto y combatimiento di malesanan di matanan na Deventer y Wageningen (cu centro di agricultura na Hulanda) pa 2 aña. Despues di a sirbi 2 aña den Servicio Militar di kwal el ta awor reserve 1ste luitenant, el a bira plantage-manager na un plantacion di cacao y coco di 1500 ha. cu 500 trahador (2aña). El a continua luego durante 2 aña como cooperador Scientifico na stacion di prueba na Papoea y Nieuw Guinea (Australia), unda e tabata experimenta cu verdura, specerijnan, koffie y thee. Pa cuatro aña largo e tabata advisor riba tereno di agricultura pa Oriente Lejano (China, Japon, Malaysia, Felipinas, Australia) y Israel pa un compania quimico grandi na Alemania (BASF) cu tin mas cu 120.000 trahador. Na september 1973 el a bira accionista/director di Agroco N.V. y na februari 1977, accionista/director di Hydrocultivos Coros C.A. na Venezuela.. Fuera di tur eseynan e tin varios publicacion riba su nomber:

1. Pepper nigrum (Papua, New Guinea '65) 100.000 exemplar.
2. Cacao its pest and diseases '71. 250.000 exemplar.

3a. Insecticidiel Research (General)
 b. LUPROSIL, conservative for rice and food-products.
 c. Insekticide BAS 2510.

E tres bukinan aki riba a worde publicá na China Comunista pa e profesornan di universidad di Peking.

4. Weedcontrol in Rice (1972) International weedcontrol conference in New Zealand (50.000 copies).
5. Onderzoek naar het effect van watermatten-in Aruba. West Germany, Vakblad voor de tuin 1974. 1974.

BAN HARI CU TARAY

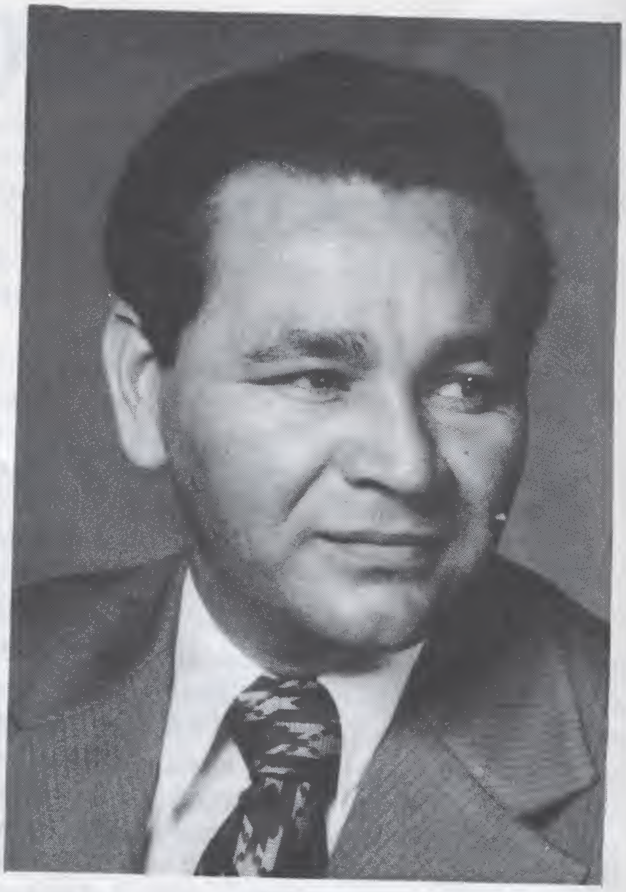
Felicio den trance

Felicio y Cecilia a sali pa di promer biaha hunto. Luna tabata brilla cla na cielo y nan a kay sinta riba un banki bandi Wilhelminapark y nan a keda mas di un cuarti ora sin bisa otro nada.
Di ripiente Cecilia a bisa:
,,Bo ta pone mi pensa riba lama grandi".
Felicio a contesta: ,, Bo ta hanja mi mes romantico, belenkiá y intrankilo?"
Cecilia : ,,No, bo ta pone mi stoma bira".

Mayornan ta dicidi

Felicio tabatin 38 aña caba y te ainda e no por casa. Tur mucha muher cu e trese cas, no ta kay na agrado di su mama. Un amigo a consehe pa e buska un chick cu ta parse su mama, tin mes smaak cu su mama etc.
Ela busca y porfin ela topa e princesa perfecto, cu ta parse su mama.
,,Wel, su amigo a puntre: ,,Con a bay'"?
,,A bay mescos cu bo a bisami, mi a hanja un mucha muher cu ta parse mi mama, papia manera mi mama, cana mescos cu mi mama, hasta cushina mescos cu mi mama y mi mama a bira loco cu ne".
,,Wel,?" e amigo a puntra.
,,Cos a keda mes frega, awor ta mi tata no por weita e muher ey ni pintá"

ENTREVISTA CU SR. PEDRO KELLY



En coneccion cu ultimamente Sr. Pedro Kelly (Charro) a worde nombrá como deputado y como cu e ta un representante di Noord. Taray a tene un entrevista cu su persona. Nos ta spera cu e trabaunan di nos deputado nobo lo ta frutifero pa henter Aruba y pa Noord en especial.

TARAY: Cual ta e motibo cu bo a drenta politica y pakiko ta riba lista di M.E.P. bo a bay?

CHARRO: Na aña 1973 ora cu mi a wordo acerca pa e Lider di M E.P. Sr. Betico Croes, y otro expo-nentenan di e partido, na prome instancia pa motibo di estudio mi no a accepta pa bai riba lista, apesar cu desde fundacion di e partido mi tabata pertenece na e partido. Mi a participa na Sr. Betico Croes cu lo mi sigi contribui den tur forma cu mi por pa e partido, aunque cu mi no bai riba lista, pasobra e lucha cu M.E.P. ta hibando alcabo mi tin ne na pecho, esta lucha pa un "Status Aparte" pa Aruba, pa asina Aruba no participa den un federacion Antiyano. Despues di hopi combersacion Sr. Betico Croes a expresa cu mi contribuicion pa e "lucha" lo por ta mas grandi, si mi coopera y accepta un postulacion riba lista di M.E.P. pa eleccion di Staten na 1973. Finalmente mi ta corda ainda exacto pa 12.05 di merdia riba e ultimo dia di entregamento di lista mi a accepta ta postulacion bisando: "Betico, si acaso cu riba lista, mi contribucion por ta mas grandi pa realisacion di un Status Aparte pa Aruba, anto lo mi accepta".

TARAY: Ki bo ta opina di e systema den pasado y e systema actual cu politiconan ta hibando?

CHARRO: Antes e politiconan tabata insulta otro hopi personal. Desde cu M.E.P. ta den politica e systema a cambia y actualmente e atakenan personal generalmente ta hopi menos compará cu antes. Maneho of actitud como politico mester wordo husgá of criticá y no e persona of su famia den nan bida priva. Actualmente mi ta considera mi cu mi ta activamente den politico mas tanto como un deber cu un kestion di gusta politica si of no.
Dia cu un politico ripara cu e pueblo no kier e mas, e tin cu haci lugar pa otro hoben drenta politica cu si e pueblo kier y cu ta traha na interes di e pueblo pasina interes di e pueblo ta garantizá.

TARAY: Segun cu nos por a scucha foi di e reunion nan di Parlamento cu ta riba bo iniciativa un mocion a wordo treci den Parlamento door di e fraccion di M.E.P. pa reserva un parti suficientemente grandi na Palm Beach y Arashi pa recreacion di e pueblo local. Cual ta e motibo di tal iniciativo?

CHARRO: Si gobierno insular a sigi segun e mapa di destinacion pa e terenonan na Palm Beach anto lo a keda na Palm Beach esta di Hotel Holiday Inn bai suid solamente dos caminda pa jega laman esta un caminda di 10 meter y otro di 15 meter han-

cho. Pa mi esaki tabata inacceptabel. E mester parti di nos Beach no por wordo usa solamente pa traha hotel, mientras cu e cantidad di turista nan cu ta bai landa ta hopi menos cu e cantidad di hende nan local cu ta bai landa. Gobierno no unicamente mester tene cuenta cu amplificacion di e base financiero economico sino tambe cu e aspectonan social. Principalmente si nos ta considera e mentalidad di nos pueblo, fundeshi di e progreso di nos industria di turismo, e pueblo mester por haya oportunidad di tin contacto cu e turista nan na Beach tambe. Den e mesun mocion a wordo proponí pa traha un centro di recreaccion pa e pueblo pa suid di Hotel Concord riba un tereno di mas cu 100 m. hancho, cual plan D.O.W. ta trahando riba dje.

TARAY: Kico bo ta opina di e politica di otro partidonan politico?
CHARRO: Pa saca probecho politica P.P.A. kier actualmente un Aruba Soberano, pero esaki ta solamente un pa camufla pa haya votos ya cu mayoria hopi grandi di e pueblo a vota den e referendum pa independencia pa Aruba. E hecho cu P.P.A. a coopera cu Sr. Juancho Evertsz di N.V.P.-U. pa saca e partido di mas grandi di Aruba esta M.E.P. cu 5 asientos den Staten for Gobierno Central y pa P. P.A. mes drenta Gobierno Central cu solamente 3 asientos den Staten, ta demostra cu nan no ta kere den un Aruba Soberano, pasobra ta den un federacion so esey ta posibel, esta un partido menoritario di Aruba ta goberna y e partido mayoritario ta wordo saca afor.
R.U.B.A.: Un independencia planificá por ta sin limite di tempu pa realisa e independencia pa Aruba. Ki ora e pueblo ta suficientemente prepara pa ricibi su independencia, ora Aruba ta un paraiso? Ora cada ciudadano tin un of mas cas di algun piso etc. Door di hiba un bon gobernacion M.E.P. automaticamente lo prepara nos pueblo di Aruba pa ricibi su independencia cual ta garantisa un mehor porvenir pa e pueblo.
Encuanto A.V.P., nos ta weita cu e partido aki ta sigui boga pa lazonan cu Hulanda, mientras cu Hulanda mes a rechaza esaki na diferente ocasion; pues nan kier lucha pa algo cu no ta realisabel. M.L.A., te ainda no a duna un splicacion di kiko ta su meta riba tereno estatal.

TARAY: Ta casualidad of bo tabatin algo di haci cu e hecho cu awor nan ta asfaltando e caminda pa bay Malmok.
CHARRO: Wel semper mi a defende e causanan di Noord y semper mi a haci remarcas riba e mal estado di e camindanan. Awor como deputado, lo mi a sigi haci tur mi esfuerzo pa realiza mas projecto pa nos pueblo y henter Aruba.



Charro Kelly tabata activo como entrenador di team di volleyball na Noord den su juventud.

TARAY: Como deputado, concerní cu Telefoondienst, con bo ta mira e situacion di telefoon na Noord?
CHARRO: Noord ta e districto cu tin menos comunicacion telefonico cu tur otro districto. Nos ta bay haci tur nos posibel pa drecha e situacion aki den corto tempo, esta den 1 aña y algun luna.

VITAMINAS

Di hopi malesanan cu promer aya nos tabata kere cu nan a wordo ocasiona pa microbionan, nos sa awor cu ta pa falta di vitamina den nos nutricion. Door di usa e nutricion exacto por evita cierto malesanan. Mayoria di e vitaminanan ta bini di matanan, algun ta bin di animalnan y algun di solo. Nos conoce vitamina A, vitamina B vitamina C y vitamina D. Aunque cu tin hopi mas sorto di vitamina nos lo limita nos mes na e cuatro vitaminanan aki. Como nan ta sina importante pa nos salud Taray a dicidi di trata nan pa nos lectornan.

VITAMINA A

Vitamina A ta indespensabel pa nos celnan. Falta di e vitamina aki por causa danjonan na bo bista y te hasta por causa, cu bo ta bira ciego. Si bo malesa wordo descubri na tempo ainda tin salbacion. Pero e mihor manera pa evita e malesa aki ta pa come mas y mas berdura.

Na anja 1900 e oculista (dokter di wowo) Japones, Mori a bin Alemania pa specializa su mes. El a trece cu ne un rapport over di un malesa di wowo cu na Japon ta wordo yama „Hikan'' cu ta secamento di e hoornvlies (blanco di wowo) serca mucha. E malesa a wordo constata serca mucha di 1 - 5 anja cu ta sufri di diarree. Hopi ta muri of ta bira ciego. Azeta di bacalao tabata bon remedi. Mori a kere cu ta falta di vet ta ocasiona e malesa.

El a jega serka di e berdad sin por a descubrié. Esaki a toca Bloch na Dinamarca na 1920.

Bloch tabata dokter den un weeshuis. Den tempo di guerra Dinamarca a exporta un cantidad di manteca pa Inglatera y tabata tene solamente e resto inferior. E weeshuis ta partí den dos afdeling cu lidernan apart cu nan mes opinion. De e sala A e muchanan ta haya papa, y pan cu lechi en polvo. Den e sala B nan ta haya papa y pan, cu e resto di lechi inferior. Solamente den e sala aki e muchanan ta haya malesa na wowo. Dunamento di azeta di bacalao tabatin un efecto positivo. Pero e muchanan no tabata crece, hopi. Bloch tabata na haltura di e pruebanan cu djaka door di Mc Collum na Estados Unidos. Door di su pruebanan el a conclui: Tin algun sorto di vet cu ta indespensabel pa mucha pasobra nan tin algo necesario pa crecemento.

Eigenlijk vitamina A no ta un vitamina den e sentido di definicion. Un vitamina ta un elemento necesario pa nos curpa cu no ta wordo traha door di nos curpa. Retinol (un vitamina A) si por wordo traha den nos curpa. Pero pa esey e mester haya caroteen, cual elemento ta wordo usa pa traha door di animalnan. Kier meen cu nos por haya retinol solamente si produktonan di animalnan ta den e cuminda di hende. P.e. lechi, webo, higra. Cerca mayoria parti di humanidad cu no ta wordo nutrifica suficientemente e produktonan aki no ta bin den nan cuminda. Lechi di baka y webo ta algo gewoon den nos comunidad industrial. Un mama pober of un pober agricultor no por permitinan esaki. Tin un exepcion: lechi maternal pa e baby. Di otro banda caroteen, ademas di ta den lechi y webo tambe den blachinan berde, fruta geel y corra y den wortels. Pero nan mester wordo comi tambe. Esunnan cu ta di opinion cu hende automaticamente ta come tur cos cu e mester ta equiboca. Pasobra comemento insuficiente di caroteen ta ocasiona 80 - 100.000 mucha ciego pa anja. Y esakinan den teranan basta fertil manera India, Indonesia y Filipinas.

Den algun caso Dios ta yuda tambe. E habitantenan di Africa del oeste ta usa e olie cora di coco pa pone riba cuminda. Nan por haya algun malesa, pero nunca falta di vitamina A, pasobra e olie ta contene masha hopi caroteen. Tin masha poco, lugar unda hende no por haya vitamina A, solamente den casonan excepcional manera guerra, inundacion y secura. Sachel na Afrika y Bangladesj na Asia ta dos ehempel. Den e anjanan cuarenta (± 1940) e hendenan a logra frabrica vitamina A den laboratorium. E ta wordo produci na gran escala, pero esey no kier meen cu e ta bay unda e mester bay. Esta e teranan cu tin hopi necesidad. Retinol ta algo sin

E CENTRO DI JARDIN NA ARUBA

Nos tin tur sorto di fertilizer pa bo matanan di jardin, berdura y matanan di fruta. Ademas nos tin un gran surtido di potchi, materos pa colga, flornan seco, matanan pa adorno, potchi di klei (horná), hermet chikito, insecticida, baki di plastico pa mata cu un sistema automatico pa awa.

AGROCO

ta bo adres tambe pa: control di pis-pis, saminamento di awa y tera, control pa mata jerba pa industria y casnan privá, hacimento limpi di matanan di coco, landscaping (paden y pafor), drechamento di jardin, sistema automatico pa awa den jardin y tambe pa tur conseho riba tereno di agricultura, horticultura y flornan.

Pa mas informacion pasa na

Bushiri 15 B

Dakota Shopping Center
Tel: 4389

Nos lo ta contento pa sirbibo!!



Checkpoint Color

Nassaustraat 71
Tel. 2284
Oranjestad
Aruba, Ned. Antillen

Rob Vermeer

Our hobby is our profession

THE MAN WITH THE CAMERA

smaak y ta wordo agregá na margarina.

Kiko ta pasa si bo falta vitamina A. Door di haci proef cu bestianan hendenan ta logra haya sa hopi. Si nan abstene e bestianan di vitamina A nan ta mira hopi cambio. E vitamina ta indespensabel pa crecemento (promer aya nan ta yame vitamina pa crece). Tambe e ta bon contra infeccion . E ta hunga un rol importante pa fertilidad di homber y muher. Tambe pa falta di vitamina A e embryo por nace mancaron. Tambe falta di vitamina ta ocasiona un malesa na wowo cu nos ta yama ,,nachtblindheid''. Un persona no por weita ora cu luz ta flauw. Un mucha tin miedo of ta trompica; un solda na warda no ta mira, un piscador ta perde direccion anochi, un chauffeur por causa accidente. Algo mas peor ta cu nos hoornvlies ta seca. Na Java e hendenan tin e costumber di sera un mucha cu ta nachtblind den cauch'i galinja. (pasobra galinjanan tambe ta nachtblind).

Con nos por evita e malesanan aki: Manera nos a scirbi caba door di come berdura, fruta y azeta di bacalao. Tambe e comemento di wortel ta bon pa haya vitamina A. Awor hasta bo por cumpre den botica.

Vitamina D.

Vitamina D por wordo traha den situacion optimal den curpa humano. Pero como cu no ta semun ser humano ta biba den situacion optimal mester duna e vitamina aki door di nos cuminda principalmente azeta di bacalao. Si nos tin falta di vitamina D nos ta haya un malesa cu ta conoci como Rachitis tambe na ta yamele ,,malesa Ingles'').

Segun algun escritornan e promer autornan cu a describi Rachitis tabata Homerus y Hippocrates (for di tempo di e griegonan biew) Interesante tambe ta loque e historiador griego Herodotus a scirbi. El a bay investiga e craneonan (schedels) di e Persianan, y Egypcionan cu a muri riba campo di bataya. E craneonan di e Persianan tabata fragil y ta kibra lihe mientras esunnan di e Egypcionan tabata duro y diki y no ta kibra facil. Herodotus ta kere cu ta pasobra e Egypcionan semper ta camna cabez sunu den solo y e Persianan semper ta tapa henter nan curpa y nan cabez.

E promer discripcion claro di symtomanan di Rachitis nos ta haya serca Soranus di Ephesus. Den un buki cu ta trata malesanan serca hendenan muher e ta lanza e pregunta pakiko muchanan Romano tin hopi afwijking asina nan curpa manera un lomba corcobia y pianan cu ta dobla den nan heup. Su declaracion tabata cu e muchanan aki ta sinta muchu riba floer di piedra friu y nan curpa (wesonan) tambe ta bira friu. Laga nos ban wak cua ta e malesanan mas importante cu ta bini door di Rachitis: Nos lo limita nos mes na e afwijkingen na e skelet, pasobra eseynan ta mas liher pa mira, pero nan no ta e uniconan:

1. na lugarnan unda tin crecemento liher, p.e. den e wesonan largo (pijpbeenderen) y na e conecion di ribchinan na e weso di pecho tin hinchamento.
2. E wervelkolom por ta bira dilanti patras of di banda.

3. E wesonan largo por wordo disfigura ora tin peso riba nan p.e. X y O benen.
4. E wesonan di e craneo ta moli y hincha, e seramento di e fontanelnan (den e craneo di un baby) ta poco poco, e cabez ta grandi y vierkant.

Final di siglo 19 nos a yega mas serca di e resolucion di e problema. Na 1890 Palm a discribi unda Rachitis ta aparece na Inglatera y unda den otro partinan di mundo. El a concludi cu luz di solo tin un efecto grandi contra Rachitis. Na 1916 e dokter Suiso Roblier a scirbi cu e luz di solo den e montanjanan halto tin mesun bon efecto riba Rachitis cu riba tuberculose den weso.
Na 1919 Huldchinsky a logra cura algun mucha cu ta sufri di Rachitis na Berlin door di bestraal nan cu luz di solo. Tambe mester menciona cu e mediconan Hess y Steenboek na anja 1925 a propa cu e straalnan ultra-violet di solo ta cambia ergesterol (un vet den nos curpa) den vitamina D.

Falta di vitamina D ta un problema pa salud? Rachitis ainda por ta un problema di salud, pa muchanan y e ta aparece especialmente den paisnan menos desaroya. En general nos mester bisa cu malesanan a consecuencia di vitamina D no mester aparece den anja 1977. Principalmente den nos pais. Aki tur dia nos tin solo.

Stranjo ta cu varios hende na India y Pakistan ta mustra malesanan a consequencia di falta di vitamina D. Nan nutricion no ta suficiente, nan ta biba den barionan skur unda tin poco rayo di solo ta penetra y nan ta tapa full nan curpa. Na anja 1974 J. Hautvast a haci un biaha di estudio pa Tunesia. E temperatura ta halto, mas di 40 C, tabatin hopi solo. Toch el a mira un baby di 8 luna, completamente lora den panja cu symtomanan di Rachitis. Si e baby tabatin un man of un pida cara pafo di e panja kizas lo e no a haya Rachitis. E mucha ta debe su malesa na e moda di bisti di e pais. . . . . .

Algo interesante pa sa tocante vitamina.

Door di herbe un cuminda hopi vitamina C ta bay perdi. Pesey nos no mester laga berdura, lechi y batata cushina muchu hopi. Cuminda cu a bira friw y despues worde keintá di nobo no ta contene casi ningun vitamina. Tambe ta bon pa sa cu vitamina C ta los op den awa; pesey no herbe berdura y batata cu muchu awa!

Vitamina E tin hopi influencia riba fertilidad. Den nos cuminda diario tin bastante. Vitamina K ta bon pa paramento di sanger (stolling). Principalmente tomati ta contene hopi vitamina K. Tambe tin bacteria den nos curpa cu por traha vitamina K.

Aki ta sigi un lista di frutanan tropical y loque nan ta contene.
mg milligram 0,001 gram

	caroteen (mg)	vit. C. (mg)	eiwit (g)	calcium (mg)	hero (mg)
mango	11	210	4	60	2
tomati	9	390	20	120	10
papaya	6	560	4	190	5
apelsina	1	330	0	23	2
ananas	0,3	170	5	130	4

KAPEL DI ALTO VISTA TA CELEBRA SU HUBILEO DI PLATA

Dia 25 di mei 1977 ta 25 anja pasá cu Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt a bendiciona solemnemente kapel di Alto Vista, cu a worde trahá riba e fundeshi of mehor bisá riba e lugar camina Domingo Antonio Silvester na 1750 a traha e promé kapel di piedra.

I mescos manera e promé kapel segun un declaracion di pader Paulus Algamesi pa e mes a worde consagrá na Reina di Stmo. Rosario, asina e kapel di awor tambe ta dedicá na Maria Reina di Stmo. Rosario.

Pa motibu di e hubileo mi kier conta historia di trahamento dje kapel nobo mas o menos, manera mi a tende foi boca di esun, kende a tuma e initiativa pa lanta'e.

Laga nos cuminza na anja 1943, e di tres anja di guera mundial; pader A.J.C. Roghmans, actualmente pader di un hospitaal na Lindlar na Alemania, tabata pastoor di Noord. E tabata hoben ainda, 39 anja di edad, i un homber cu sintimento social i un curazon habri pa hubentud.

Riba si initiativa Club Don Bosco a worde trahá como centró social i huvenil di parokia. Df. Wachi Tromp a trah'e.

Diadomingo 11 di juli 1943 Club Don Bosco a worde bendiciona i a habri su portanan pa hubentud. Dia 15 di september dje mes anja Mgr. Verriet a bin instalá den e Club nobo promé grupo di Verkenner Catolico di Noord. E groep aki a hanja como patrono St. Dominicus i Remigio Frank tabata su hopman. Tres patrouille a worde instalá.

Dia 27 di november tabata tin Promé S. Comunion na Noord; e 80 muchanan, cu lo ricibi, a reuni den Club Don Bosco i for di dje nan a sali na paar pa misa. Dr. Dussenbroek a regala tur e muchanan un boenita diploma di Promé S. Comunion.

Dia 2 di december atardi 5 or na ora di alabanza Mgr. Verriet, kende a confirmá muchanan di Noord ún diá promé, a instalá solemnemente e promé 7 miembronan di E.K. (Eucharistische Kruistocht), mientras den e mes ceremonia 12 muchamuhé a worde aceptá como Voorwachter. Caba tur hende a bai Club Don Bosco pa pasa un poco ora placentero. Wel durante e mes anja 1943 pastoor Roghmans a acerca Sra. Francisca Henriquez-Laclé di Playa, mehor conocí como "Shon Kita", pa habri un school di cose na Noord.

Dia 9 di januari 1944 Shon Kita huntu cu Sra. Maria Tromp di Arendstraat, Madiki a cuminza den Club Don Bosco un "eenvoudige huishoudschool", camina mucha muhernan, kende a kita school, por a sinja cose i cushina.

E huishoudschool aki tabata esun di promé di Aruba i el a habri cu 21 mucha. Asina Shon Kita a cuminza su trabao na Noord i su binimentu aki lo bira pa Noord i henter Aruba un bendicion.

E no tabata kier duna e muchanan les so, e no tabata kier ta un maestra di nan so, pesey el a munstra su mes manera un mama. El a organisa e muchanan bao di nomber di Don Bosco-groep i a ofrece nan wega, deporte i hopi otro sorto di distraccion. Asina nan a dicidi na luna di oktober 1946 di tene un buitendag na Alto Vista cu e intencion special di bai busca piso dje kapel bieuw. Sra. Maria Eckmeyer i Faustina Britten, mas conocí i custumá cu Alto Vista, a bai huntu cu nan pa munstra nan e piso. Ora nan a jega na e lugar, nan a hanja den piedranan dje piso un prenchi di La Birgen hincá den un bleki cu dos bela i un poco di flor bibu, como senjal cu ainda hendenan ta bishita e lugar pa reza. Una bez e la mira e lugar, Shon Kita tabata tin un deseo mashá grandi pa traha algo aja, maske ta un pilá cu un imagen di La Birgen riba dje, como un recuerdo di e lugar bendicioná camina e promé sacrificio di misa a worde ofrecé na Aruba. Pesey el a plama i a cuminza un accion pa recohe cens pa realisa su plan.

Pa e doel el a organisa un picknick na Plantage

Tromp, cu a worde bishita pa hopi hende. I unabez e plan pa traha algo na Alto Vista a hanja mas publicidad, hopi hende di henter Aruba kier a duna nan cooperacion. Por ta cu un di e motibunan di nan bon boluntad tabata gratitud cu Aruba a keda gespaar den guerra.

1948: Tur diadomingo hopi hende tabata bai na lugar di kapel pa reza pidi Mama La Birgen juda nan realisa nan plan pa traha un kapel eynan. Huntu nan tabata reza nan rosario. Un collect a worde pasá cu un ermbos, riba cual tabata skirbí: "Juda pa traha un kapel". Cada bez un f.50,– á f.60 a worde ricibi.

1949: Tabatin un fondo caba di f.3000,– i cu accionnan chikitu nan tabata aumenta e fondo.

Un commission a worde formá i e siguiente personanan a bira miembro di dje: Shon Kita Henriquez, Maria Tromp, Maria Eckmeyer, Nicasio Farro, Rey Farro, Chapin Figaroa, Remigio Frank i Nicasio Semeleer.

Dia 16 di september 1949 Shon Kita a skirbi su promé carta pa Mgr. Zeppenveldt pa pidi su aporbacion. Pastoor A. van Weerelt, kende a sigui p. A. Roghmans na sept. 1945 como pastoor di Noord, tabata curasha miembronan di Commission, pero Mgr. Zeppenveldt a munstra su mes poco sceptico. Ora un dia Shon Kita a bai papia cune, el a bis'e: "Pa cabritu boso ta traha e capilla."

1950: E fondo a crece bira f. 5000,–. Awor Shon Kita a bai informa prijs di un imagen di La Birgen basta grandi como Reina di Stmo. Rosario i e mes a bai Hulanda na Venlo pa mira e conceptonan i pa duna e artistanan di Firma G. Linsen conseho. 30 aug. 1951: E imagen a jega na Aruba i pasobra e kapel no tabata trahá ainda, nan a poné den misa di Noord.

Sr. van der Schuit a traha mapa di kapel i te tres bez Shon Kita a bai cerca Mgr. Zeppenfeldt na Corsouw cu e mapa pa pidi su aprobacion. Ma cada bez algo mester a worde cambia. Riba e promé mapa e kapel tabata sin porta i esaki Mgr. no tabata hanja bon. Ma porfin el a bisa: "O.K. Trahé manera boso ta hanja bon."



Niño Hesus tambe ta worde coroná pa Pastoor Burgemeester cu un corona di oro 25-5-'57.



Prome aniversario di school di cose na Noord, 8 januari 1945, bau guia di Sjon Quita y Maria.



Mgr. A. v. d. Veen Zeppenfeldt, e prome y unico Arubiano cu a bira sacerdote ta jegando kapel pa bendicioné, dia 25 - 5 - 1952.



Hopi hende a asisti na e bendicionamento di e kapel. Nos por nota cu no tabatin caminda, ni cura, ni banki ey bandanan. E kapel di Alto Vista en berdad tabata, ta, y lo keda e sitio di oracion di Aruba, caminda hopi hende ta busca nan refugio, serca Reina di Santisima Rosario pa nan hanja speranza y consuelo.

Dia 19 di maart 1952, riba fiesta di San Hosé, Mario Laclé, ruman di Shon Kita, a cuminsa cu trahamento di kapel.

Girigorio Franken, casá di Seferina cu actualmente ta cuida kapel, a coba fundeshi i a hanja den e fundeshi bieuw un renchi di orea di oro di indian. El a warda esaki bon i mas despues el a laga traha renchi di dede cu e prenda den dje.

Trahadornan di kapel tabata traha tur dia dos ora extra sin pidi pago, mientras Chapin Figaroa a trece tur dia un of dos drum di awa por nada.

Promé cu kapel a habri hopi hende a juda riba nan diasabra liber pa hala e piedranan grandi foi camina i pa drecha camina pa bai kapel. E trabao aki a worde organisa pa Feliz Garrido, casa di Anna Laclé, ruman di Shon Kita.

Dia 23 di mei 1952 kapel a bin cla; no tabatatin transhi di piedra rond di dje ainda, ni banki di sinta pafor den curá. Solamente 4 banki tabatin den kapel, banki bieuw for di kapel di San Pedro Hospitaal. E kapel mes a bin cla i dos dia despues caba Mgr. van der Veen Zeppenfeldt a bin bendicioné bao di un interes enorme di henter Aruba.

Atardi 4 or nan a bin busca imagen di La Birgen na misa di S. Anna, poné riba un Cadillac habri, bai Alto Vista cune. Ora e auto a jega riba seru di Alto Vista, 12 hombernan, dos di cada parokia a carga e imagen hibé pa kapel, den un procesion largu di Welp, muchanan di school, bruidchi, miembronan di E.E. i Congregashi di Noord, S. Cruz i Paradera, tur bistí na blancu.

Banda di 5 or Mgr. Zeppenfeldt a jega den compania di su secretario p. N. Erkamp, pastoor C. Gallé di Noord i pastoor J. Burgemeester di Oranjestad, a bendiciona e kapel solemnemente i spierta pueblo di Aruba den su predicashi mas despues pa keda fiel na su fé den Christu i na su amor pa Mama Maria. Asina e deseo di Shon Kita a worde realisa 25 anja pasá. Dia 24 di november 1954 imagen di La Birgen di Alto Vista a worde coroná den Wilhelmina Stadion cu un corona di oro dorna cu 78 piedranan precioso. Henter pueblo Arubano a contribui pa duna nan Mama su corona. Tabatin hende pober, cu no tabatin placa pa duna,pero cu a ofrece nan trouwring di oro of otro prenda, cu tabatin hopi balor pa nan. Pa tur hende lo por mir'e bon, e corona a pasa tur parokia i a para den tur misa un diadomingo. Balor dje corona ta f. 4.500,— i ta trahá pa e artista Bob Anink di Blaricum, ruman di pader B. Anink, cu tabata pastoor di Noord 1956 - 1960. Dia 25 di mei 1957 Niño Hesus tambe a hanja un corona di oro. Pastoor J. Burgemeester cu asistencia di pastoor Anink, p. B. Fick i p.C.v.d. Looy a haci e ceremonia den kapel di Alto Vista, den presencia di mashá hopi hende.

Ora kapel di Alto Vista tabata existi 12 anja i mei nan a traha e transhi di piedra blanco rond di dje i nan a traha algun banki den su curá.

Tur luna riba dia 25 miembronan di Confradia di La Birgen di Alto Vista tabata bishita e kapel i regularmente hende di tur parokia ta bai eynan pa reza i recomenda nan intencionnan.

Ultimo diez anja pastoor di Noord ta haci un sacrificio di misa den kapel tur diahuebs 5 or.

P.L.v.d. Vaart o.p.



Shon Quita, promotor pa construi Kapel di Alto Vista. (den centro)

RECETA

Kesito (Quesillo)

E receta aki ta jega pa 4 persona.
8 webo fresco.
2 cup di suku.
1 bleki (14ozs) di lechi condensá (Na lugar di 1 bleki lechi condensá y 2 cup di suku por usa 1 bleki lechi condensa cu suku).
2 cuchara di vanilla.
2 dop di rum.
½ cup di suku (pa kima)
2 cuchara di awa.

Preparacion:

1. Bati e webonan mas o menos 5 minuut.
2. Pone e suku aserka y batié te ora e mansa bira diki y airoso.
3. Pone e lechi aserka y batié.
4. Pone e vanilla y e rum aserka.
5. Strooi e cup di suku den un panchi cu bom diki. Pone awa aserka y laga e suku dirti. Keinta e suku riba un vlam chikito te ora un scuma aparece riba caramel.
6. Basha e mansa di webo riba e caramel y keinta tur cos pa 3/4 cuarti ora au-bain-marie te ora e pudding bira duro.
   (au-bain-marie ta: bo ta hinki e pudding den un komchi kwal ta worde keinta den un wea cu awa. Pues e pudding no ta worde keintá directo). Por pone caramel tambe den forno (temp. 350 - 450 f.) pa 3/4 cuarti ora. Pone e tapa di e panchi un tiki schuin.
7. Bira e kesito riba un skaalchi di glas. E caramel ta keda mescos cu un saus su rond. Si kier drecha e kesito un tiki por dorne cu fruta frances.

HOROSCOPO

CAPRICORNIO 22 DEC. - 19 JAN.

Mal influencia den e prome parti di e luna aki. Den e segundo parti bo lo bolbe recupera di e situacion confuso. Ta bon, na e momento aki pa renuncia e realizacion di un proyecto nobo pa concentra bo mes ariba bo salud.

ACUARIO 20 JAN. - 18 FEBR.

Bo relacionnan lo ta agradable. Ta posibel cu lo presenta un negoshi cu bo lo tin cu accepta mesora, ya cu e lo dunabo bon fruto. Desarolla bo energia y prepara un plan nobo cu lo resulta decisivo pa bo.

PISCIS 19 FEBR. - 20 MAART

Interesante lo ta e inversionan y proyectonan a largo plazo. Asina bo por recupera di e perdidanan den pasado. Lo ta consejabel pa mantene bo wowonan bon habri y no confia ciegamente den tur cos.

ARIES 21 MAART - 19 APRIL

Practica e asuntonan mas importante den e prome parti de luna aki. Scucha e consejonan cu un amigo sincero lo dunabo. Tenebo calmo y no busca pleito cu ancianonan o cu bo familia. Bo salud ta perfecto.

TAURUS 20 APRIL - 20 MEI

Bo plannan ta casi kla pa realizacion. Duna mas dedicacion na bo trabow. Lo no tin molestos y distraccionnan, e luna aki lo ta un luna sereno den cual bo por hacibo valioso y realiza importante progreso den asunto financiero.

GEMINI 21 MEI - 20 JUNI

Den e prome parti di e luna aki bo mester tin prudencia. Bo lo tin cu enfrenta un gran cantidad di trabow, cu ta parce bo pisa door di e tantisima molestianan y dificultadnan cu lo aparece. Tenebo calmo y asina bo ta logra domina bo mes.

CANCER 21 JUNI - 22 JULI

Cuidow cu e cartanan cu bo lo risibi, especialmente despues di dia 17. No responde den forma impulsivo y den un estado di agitacion. Un proyecto lo transforma bo vida den futuro y lo bo tin algun momento di incertidumbre.

LEO 23 JULI - 22 AGOSTO

Si bo kier obtene exito den e luna aki, bo mester actua den sentido comun. No stop cu un trabow cu ya bo a principia. Den asuntonan financiero lo bo progresa den un forma satisfactorio. Bo lo tin apoyo di un persona cu tin influencia.

VIRGO 23 AGOSTO - 22 SEPT.

Lubida e dificultadnan cu ya bo a vence. En todo caso nan tabata un otro experencia util pa bo. Bo por confia ariba bo colaboradornan y establece mas relacionnan agradable cu bo jefenan. Exito den asuntonan comercial.

LIBRA 23 SEPT. - 22 OKT.

Den transcurso di e luna aki lo occuri hopi ideanan original for di bo mente. Un persona importante ta interesa den bo plannan y esaki lo ta util pa bo. E mehoracion di bo relacion amoroso lo ta bon pa bo harmonía. Bo number ta 87.

SCORPIO 23 OKT. - 21 NOV.

Bo lo goza di bon influencia y relacion util y cordial cu personanan influyente. Tin suerte pa bo den compra y venta di tereno y cas. Un asunto importante lo tin un conclushon positivo. No actua cu hopi ligereza. Bo lo sintibo un tiki malo.

SAGITARIO 22 NOV. - 21 DEC.

Poco, poco lo bo bolbe recupera bo seguridad. No lubida bo obligacionnan y compromisos cu bo a haci den e luna cu a pasa. No renuncia na bo independencia cu ta valioso y necesario pa bo. Tempo favorable pa asuntonan amorosa.


DR. WaraWara
Wak un nanishi abnormal ey. HANTA HA MODA
S.C.-783
¡OH!
yama un ambulance
Ay. mi a kibra mi nanishi
17 factura y ¼. Bo casa akeda casi sin nanishi. Mi mester dune un otro
Ay dokter, lage keda mescos. Bo ta un genio den chirurgia plastico
DESPUES DI ALGUN SIMAN
BON MI AMIGO. AWE NOS ta kita e verband nan y bo ta completamente cla.
DANKI DOKter.
ALGUN DIA DESPUES
DR WARAWARA CHIRURGIA PLASTICA
DRENTA SEÑORA Con ta cu bo casa?
Bo'n sa cu el a muri?
TA duel mi mucho senora. Kiko a pase?
EL a hoga den e promer awacero
Mi no ta comprende kiko esey tin di haci cu e operacion di nanishi.
BO A PEGELE PA ROBEZ NO KENS!!
¡BOP!